

# 327 National Chinese Stem Cell Drive 全國華人幹細胞登記行動

Saturday, March 27, 2010 11 am - 5 pm

## VANCOUVER

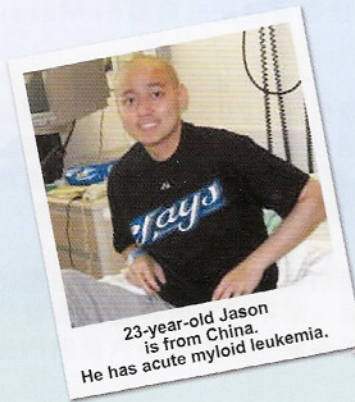
- Aberdeen Centre, Richmond (No.3 Rd / Cambie Rd.)

## TORONTO

- First Markham Place, Markham (HWY 7 / Woodbine Ave.)
- Splendid China Mall, Scarborough (Kennedy Rd. / Steeles Ave. E)
- Chinese Gospel Church, Chinatown (Dundas West / Huron St.)



**They urgently need a stem cell donor  
to have a second lease on life!**



23-year-old Jason is from China. He has acute myeloid leukemia.



23-year-old Steve is of Chinese Vietnamese heritage. He has leukemia.

**血癌患者，每天祈望，絕處逢生。  
救人一命，簡單容易，棉棒一枝，  
頰內一擦，積福救人，不用猶疑！**

Please help save patients like them by registering as a stem cell donor on 327. A simple oral swab can determine your HLA markers for matching, and you could be the OneMatch that saves a life!

### 譚家宜母親撰寫

- ✓ 血癌絕對不是絕症。
- ✓ 進行健康造血幹細胞移植可延續患者生命。
- ✓ 造血幹細胞製造人體內的紅血球，白血球，血小板，血漿。
- ✓ 白人輕易找到配對作移植而得以生存因為白人佔OneMatch幹細胞捐贈登記者資料庫內的大多數。華人捐贈登記人數佔幹細胞捐贈登記者資料庫內的比率偏低。
- ✓ 造血幹細胞勞力換不到，金錢買不到，它是慷慨的捐贈，發自你的慈愛心。
- ✓ 現時加國有多名急切等待健康幹細胞移植的無奈華裔同胞，晨早祈望，晚上含淚而睡，感嘆還能有多少個明天。
- ✓ 請於3月27日到以上地點登記成為幹細胞捐贈者，救救仍在死亡邊緣掙扎的華裔血癌患者。

### Message From Carolyn Tam's mother

- ✓ Blood cancers are curable.
- ✓ Patient lives can be saved by transplanting healthy stem cells from matched donors.
- ✓ Stem cells can develop into white blood cells, red blood cells, platelets and other blood components.
- ✓ In the OneMatch stem cell donor registry, most are Caucasians while Chinese represent a small percentage of donors.
- ✓ Stem cells cannot be purchased. They are a generous donation from your heart.
- ✓ Currently there are many Chinese patients in Canada desperately waiting for a matching stem cell donor.
- ✓ Please go to above locations on March 27 and register as a donor!

**BE THE ONE... to help save a life !**

## Why register as a stem cell donor - Top 10 reasons

# 為何要登記成為幹細胞捐贈者 - 十大原因

1. Stem cell transplants can treat many medical conditions such as blood cancers metabolic disorders, various anemias including aplastic anemia, as well as sickle cell disease, neuroblastoma, beta thalassemia major, and autoimmune disorders.
  2. Fewer than 30% of patients are able to find a stem cell donor from a sibling.
  3. Currently there are more than 6,000 patients in North America waiting for a stem cell match
  4. Having a large pool of potential donors in the unrelated donor database increases the chances of a positive outcome.
  5. A Caucasian patient has an 80% chance of finding a matched donor, whereas a Chinese patient needing a life-saving stem cell transplant has only a 10% chance of finding one.
  6. Patients have a better chance of finding a stem cell match within their own ethnic group.
  7. Everyone between the ages of 17 and 50 can register to become a potential donor with OneMatch.
  8. The extraction process is painless. More than 70% of stem donors are donating via peripheral blood in a process similar to blood donation; in other cases, stem cells are extracted from the bone marrow in iliac crest (hip bone) with the donor under general anesthesia so he/she experiences very little pain.
  9. The recovery process after donating is short. Some may experience fatigue, muscle pain, or discomfort for a few hours or couple of days. The body replaces stem cells within 6 weeks.
  10. Registration process is easy. Registrants need to fill out a medical questionnaire and collect cheek cell samples from the inside of the mouth using 4 cotton swabs. The results are entered into the database and OneMatch will notify new registrants that they are in the system within 6 weeks.
1. 幹細胞移植可以治療白血病、腎臟細胞癌、骨髓瘤等癌病，以及鎌狀細胞疾病、神經母細胞瘤、β-地中海貧血病、自我免疫紊亂等病症。
  2. 只有不足 30% 的病人可從家庭成員中找到適合的幹細胞。
  3. 現時在北美州有超過 6000 人在等待相配的幹細胞捐贈者。
  4. 增加配對機會的唯一辦法，就是靠各族裔人士自願成為非親屬幹細胞捐贈者，以將網絡擴大。
  5. 白種人尋獲合適而無血緣的幹細胞捐贈者機會高達 80%；相反，華裔病人的機會只有 10%，以至大多數病人會在等到捐贈者時已逝世。
  6. 病患者從相同族裔群體中尋找相配的捐贈者的成功機會最高。
  7. 任何 17 至 50 歲的人仕都可登記成為 OneMatch 的幹細胞捐贈者。
  8. 抽取幹細胞的過程是無痛的。70% 的捐贈者可以通過類似捐血的非手術過程抽取血內的幹細胞。其餘個案的做法是在全身或局部麻醉的情況下從髂峰（盤骨背後）抽取骨髓，因此捐贈者不會感覺痛楚。
  9. 捐贈幹細胞後只需很短的復原時間，一般或會暫時感到輕微疲倦、肌肉痛、或不適，而骨髓捐贈者只會一兩天感到下背部份酸軟。身體可在六星期內生產新的幹細胞。
  10. 登記成為捐贈者程序非常簡單。閣下只需填寫一份醫療健康問卷，用四枝特製棉棒輕拭口腔內壁採集其細胞便成。OneMatch 會作化驗分析後在六星期內通知捐贈者確認其資料已加入資料庫內。

**Do not hesitate, join the 327 National Chinese Stem Cell Drive!**  
**BE THE ONE ... to help save a life!**

**請勿遲疑，參與 327 全國幹細胞登記行動！**  
**就是你... 為救人一命盡一分力！**

Special acknowledgement to

**HORSESHOE PRESS INC.**

至美彩色印刷

[www.horseshoepress.com](http://www.horseshoepress.com)

for sponsoring the printing of this flyer